

Servei Lingüístic
del Consell de l'Advocacia Catalana

MEMÒRIA D'ACTUACIÓ 2024



Gener 2025



Índex

1. Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana.....	3
El Servei Lingüístic.....	3
L'Acord de col·laboració.....	3
Com s'organitza la Comissió de Llengua	4
2. Activitats 2024	6
2.1 Activitats de foment i sensibilització.....	6
Programa de foment del català al Torn d'Ofici i Assistència al Detingut.....	6
Atorgament del XVIIIè Premi Agustí Juandó i Royo	7
XIV Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia “ L'ús del català a les aules de dret i als jutjats”	8
Projecte divulgatiu sobre l'ús del català a la justícia amb col·laboració amb Plataforma per la Llengua.....	10
Taula de debat “El català a Europa: realitat o ficció”, en el marc del VI Congrés de l'Advocacia Catalana	11
2.2 Activitats de divulgació del llenguatge jurídic català	12
Sessions informatives i divulgatives	12
Cursos d'autoaprenentatge	13
2.3 Activitats d'assessorament jurídic.....	14
2.4 Activitats d'assessorament lingüístic	14
2.5 Projecte de nous formularis jurídics 2024	16
2.6 Canals i accions de difusió.....	17
El web del Servei Lingüístic.....	17
Suport en el desenvolupament i la difusió del portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català.....	18
Butlletí de notícies sobre la llengua catalana	18
Els catorze col·legis d'advocats de Catalunya.....	19
2.7 Altres actuacions	20
Participació en la reunió de seguiment del compliment de la Carta Europea de Llengües Regionals o Minoritàries (gener).....	20
Col·laboració amb el Portal Jurídic de Catalunya (abril-maig)	20
Col·laboració amb el Consell d'Estudis Aranès (maig-juny)	20
Elaboració d'una bateria de propostes de reformes legislatives per millorar la regulació de l'ús del català a l'àmbit de la justícia (setembre-octubre)	21
Reunió amb el nou conseller de Política Lingüística (octubre)	21
Difusió de la implementació de l'opció lingüística en l'eJUSTICIA.....	21
Participació en el Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT.....	22
Seguiment i petició al Govern espanyol de la reactivació del BOE en català	22
Reunió amb el Col·legi d'Advocats de Pirineus Oriental (desembre)	22

1. Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana

El Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic és l'òrgan executor de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, la qual va ser una de les primeres que es van constituir en el si del Consell de l'Advocacia Catalana l'any 1988.

Té com a objectius principals treballar per eliminar tots els prejudicis que pateix l'ús de la llengua catalana en el món jurídic, vetllar pel respecte dels drets lingüístics, sensibilitzar els professionals del dret perquè utilitzin el català en l'exercici professional i dotar els advocats i advocades d'eines i recursos que els puguin facilitar l'ús de la llengua catalana en l'àmbit jurídic.

La Comissió la presideix un degà i està formada per un conjunt d'advocats o advocades que han estat designats per cada col·legi d'advocats de Catalunya. De forma periòdica, també hi participen persones designades pels col·legis d'advocats de les Illes Balears i de Pirineus Orientals. En total, doncs, són com a mínim 14 advocats i advocades, les reunions i tasques dels quals estan coordinades des de la Secretaria i l'Assessoria Jurídica del Consell de l'Advocacia Catalana.

Durant l'any 2024, el degà del Col·legi d'Advocats de Manresa, David Casellas, ha exercit de president de la Comissió de Llengua.



L'Acord de col·laboració

Les actuacions que duu a terme la Comissió de Llengua del CICAC i, per extensió, el Servei Lingüístic, té com a eix vertebrador l'Acord de col·laboració signat el 21 de desembre de 2020. Aquest Acord té una vigència de quatre anys i està prorrogat mitjançant l'Addenda a l'Acord signada el 18 de desembre de 2024, amb una vigència de quatre anys més, entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya (el Departament de Justícia i el Departament de Cultura) i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, entre les quals s'hi troba el CICAC. L'objecte és establir els termes de la col·laboració entre la Generalitat de Catalunya, a través dels departaments materialment i sectorialment competents, i la resta de les entitats signants, amb la finalitat d'impulsar conjuntament un pla de foment de l'ús i el coneixement del català per aconseguir-ne la normalització en l'àmbit de l'Administració de justícia i en el de les actuacions dels professionals de l'àmbit jurídic i del dret. Les parts signatàries es comprometen a dur a terme, dins del seu àmbit de competències, les actuacions necessàries per implementar el pla. Per aquest motiu, el Servei Lingüístic es compromet a dur a

terme dins l'àmbit de l'advocacia les actuacions necessàries per implementar el pla i estipula com a objectius:

- a) Aconseguir la capacitació en llengua catalana i llenguatge jurídic dels professionals col·legiats.
- b) Facilitar i ampliar la disponibilitat de recursos en català per poder utilitzar-lo en les actuacions professionals (normativa, formularis, terminologia jurídica ...).
- c) Promoure i difondre els drets lingüístics dels ciutadans dins l'àmbit jurídic.
- d) Estendre l'ús del català en l'activitat professional dels col·lectius mitjançant les actuacions que es concertin.

Les actuacions que consten en aquesta memòria persegueixen satisfer al llarg de l'any 2024 els objectius esmentats.

Com s'organitza la Comissió de Llengua

Els membres de la Comissió de Llengua, integrada per representants dels 14 col·legis catalans d'advocats —i sempre que sigui possible per representants dels col·legis d'advocats de Pirineus Orientals i Balears—, es reuneixen mensualment per exposar, debatre i decidir sobre l'activitat formativa i de foment derivada de l'Acord de col·laboració esmentat en l'apartat anterior, així com altres temes que els afecten. Les decisions les executa el Servei Lingüístic del CICAC, el qual mensualment dona compte de l'estat de les actuacions a la Comissió.



Reunió virtual de la Comissió de Llengua de data de gener 2024.

Els membres de la Comissió també s'encarreguen de traslladar les polítiques operatives als col·legis que representen i vetllen per l'execució en el si del seu col·legi de les activitats consensuades a les reunions. A més, cada representant es posa a disposició dels dinamitzadors lingüístics del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya de cada localitat amb seu col·legial, amb els quals tenen un contacte directe per executar i supervisar les activitats programades.

La comunicació de les tasques fetes en el si de la Comissió de Llengua té lloc per diversos canals:

- El [web del Servei Lingüístic](#) del CICAC i el compte d'X (abans Twitter) del CICAC.
- El Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua (amb periodicitat mensual), el qual es reenvia a tots els advocats de Catalunya.
- Webs dels diferents col·legis d'advocats de Catalunya.

De forma periòdica, durant el 2024 també s'ha convocat la Comissió de Seguiment del Pla de Treball que deriva de l'Acord esmentat. Està formada per representants de totes les entitats signants de l'Acord i aprova els acords necessaris per donar impuls a les activitats previstes en el Pla de treball. En aquestes reunions es tracten diversos temes i, en concret, el de formació en català (evolució i resultats dels cursos de llengua nivells B, C i jurídic), del nou conveni de delegació de funcions al Consell de l'Advocacia Catalana pel Pla de foment del català per actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta i la implantació de la nova funcionalitat de l'eJUSTICIA.cat d'opció lingüística. Durant el 2024 també es va tractar la conveniència de prorrogar l'acord, que va donar com a resultat la signatura de l'Addenda el 18 de desembre de 2024, amb una vigència de quatre anys més.

Del contingut d'aquestes reunions s'ha informat els membres de la Comissió de Llengua del Consell:

- Per afegir més activitats promocionals a l'activitat ordinària del Servei Lingüístic.
- Perquè cada representant de cada col·legi d'advocats faci el seguiment amb els òrgans de direcció del seu col·legi.

La difusió de l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de treball requereix una bona coordinació entre els catorze col·legis d'advocats amb el Servei Lingüístic del Consell. Enguany aquesta coordinació ha estat perfecta i la difusió de totes les activitats s'ha pogut dur a terme al mateix temps i arreu del territori.

2. Activitats 2024

2.1 Activitats de foment i sensibilització

Programa de foment del català al Torn d'Ofici i Assistència al Detingut

El Consell de l'Advocacia Catalana i el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya han donat continuïtat al Programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta que es va reprendre l'any 2021. Per a l'any 2024, a més, en virtut de l'Addenda signada l'agost de 2023, hem pogut mantenir l'increment del complement econòmic per a les actuacions fetes en català de 20 a 25 €. El novembre del 2024 es va signar l'Addenda que garanteix la continuïtat del programa un any més.

Els advocats i advocades que s'inscriguin al Programa es comprometen, entre d'altres, a presentar en català els escrits que iniciïn la seva actuació professional, però també a informar dels drets lingüístics els ciutadans i ciutadanes que atenen (vegeu el *Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia*) i fer constar, en els escrits, l'opció lingüística del ciutadà o ciutadana.

Des de la Comissió de Llengua, hem executat diverses actuacions de difusió com la publicació de notícies en els butlletins mensuals, missatges a les xarxes socials del Consell i notícies a la web corporativa del Consell. Per a la difusió ens hem servit d'un cartell i un vídeo promocional (https://www.youtube.com/watch?v=hH0_qo5BGDk).

També hem promogut els recursos per treballar en català als inscrits al Pla de foment mitjançant les xarxes socials.

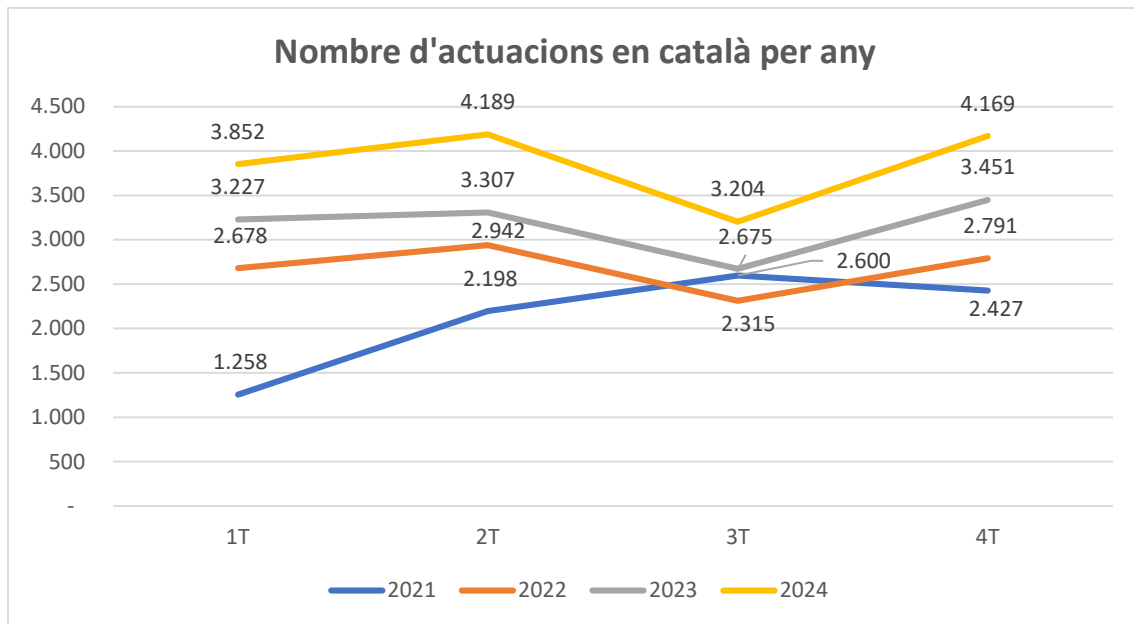


Mostra d'una piulada feta el febrer de 2024.

Resultats del Programa de foment: el nombre d'actuacions continua creixent

El Programa de foment del català al TOAD ha tancat el 2024 amb un total de 1.469 inscrits, que superen els 1.365 del 2023. Pel que fa al nombre d'actuacions acreditades en català, el 2024 se n'han registrat un total de 15.414, que contrasta amb les 12.660 del 2023 (recordem que l'any 2022 se'n van realitzar 10.726 i l'any 2021, 8.483).

El gràfic següent mostra l'evolució del nombre d'actuacions en català per trimestres des del 2021:



Atorgament del XVIII Premi Agustí Juandó i Royo

El magistrat Santiago Vidal i Marsal va rebre el XVIII premi Agustí Juandó i Royo del Consell de l'Advocacia Catalana per la seva trajectòria en la defensa de l'ús del català en l'àmbit de la justícia i, especialment, en el seu exercici professional, en un acte que la Comissió de Llengua va organitzar el 13 de setembre de 2024 al complex Món Sant Benet (Bages). El reconeixement respon al fet que Vidal és dels pocs jutges que ha utilitzat el català en la redacció de sentències, amb la qual cosa ha vetllat per la garantia dels drets lingüístics i ha afavorit que les parts intervinguessin en català.



“Ser jutge a Catalunya i exercir en català hauria de ser el més normal del món”, va manifestar el magistrat Santiago Vidal en el seu discurs. Vidal va celebrar que l'Administració catalana i el Consell de l'Advocacia Catalana segueixin incentivant l'ús del català a la justícia, tot i admetre les dificultats que existeixen. “Recordo que en el període 1990-2000 es va passar del 3% de sentències en català al 27%, mentre que des d'aleshores va tornar a haver-hi un retrocés i ara estem al 6,8%”.

L'acte es va celebrar a l'espai La Fàbrica del Món Sant Benet (Bages) i va comptar també amb les intervencions del president del Parlament de Catalunya, Josep Rull; el conseller de Política Lingüística, Francesc Xavier Vila; la secretària per a l'Administració de Justícia, Iolanda Aguilar; l'alcalde de Sant Fruitós de Bages, Joan Carles Batanés; el president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana i degà del Col·legi de Manresa, David Casellas; i la membre de la Comissió de Llengua del Consell i de la Junta del Col·legi de l'Advocacia de Manresa, Mercè Torras.



XIV Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia “L'ús del català a les aules de dret i als jutjats”

El 15 de març la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana va organitzar la XV Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia “Calen incentius econòmics per incrementar l'ús del català?”, amb l'objectiu de parlar sobre els impactes econòmics de les polítiques lingüístiques i de reflexionar de manera concreta sobre les mesures de foment del català que impliquin incentius econòmics, com la que la mateixa Comissió està aplicant en l'actualitat en el Pla de foment del català al Torn d'Ofici.

La **inauguració** de la jornada va anar a càrrec de David Casellas Roca, president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana; Lluís Montull Martínez, director dels Serveis Territorials de les Terres de l'Ebre del Departament de Justícia, Drets i Memòria; Francesc Xavier Vila Moreno, aleshores secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, i Marta Martínez Gellida, presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana.



(D'esquerra a dreta) David Casellas Roca, president de la Comissió de Llengua; Francesc Xavier Vila Moreno, aleshores secretari de Política Lingüística; Marta Martínez Gellida, presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana, i Lluís Montull Martínez, director dels Serveis Territorials de les Terres de l'Ebre del Departament de Justícia, Drets i Memòria.

La **primera part de la jornada** va anar a càrrec d'Antonio Di Paolo, doctor en economia i professor de la Facultat d'Economia i Empresa de la Universitat de Barcelona, qui va donar a conèixer els resultats dels estudis que ha fet sobre els impactes econòmics de les polítiques lingüístiques. Va fer referència a tres estudis sobre la relació entre el coneixement del català i els ingressos salarials i un quart estudi sobre l'impacte de l'exposició geogràfica als centres d'aprenentatge de català del Consorci per la Normalització Lingüística (CPNL).

La **taula rodona**, presentada per Juanjo Duart Albiol, membre de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, i moderada per David Casellas, president de la Comissió de Llengua, va estar formada per cinc experts que representaven alguns dels col·lectius que operen en l'àmbit jurídic: Judith Monje San, subdirectora general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica del Departament de Justícia, Drets i Memòria; Francesc Xavier Vila Moreno, secretari de Política Lingüística; Teresa Gregori Orellana, fiscal degana de Tortosa; Josep Caníció Querol, advocat, i Isa Castell Solà, advocada i mediadora. A la pregunta **"Calen incentius econòmics per incrementar l'ús del català?"** hi va haver una resposta dividida. D'una banda, els partidaris del no van argumentar que és una mesura que mercantilitza l'ús de la llengua i que és trist que calgui pagar advocats catalanoparlants perquè facin servir la seva llengua.



De l'altra, els partidaris del sí van argüir que el Pla de foment del català al Torn d'Ofici es tracta d'una mesura que ha demostrat ser útil, perquè ha contribuït a augmentar l'ús del català d'una forma directa, en concret, les actuacions en català han incrementat prop del 70% en els dos últims anys. També van considerar la mesura del Pla de foment com una mesura necessària, perquè va adreçada a un àmbit caracteritzat per una desigualtat lingüística molt accentuada en què hi ha múltiples inèrcies de diversos col·lectius (notaris, jutges, advocats, ciutadans, etc.) que

decanten els usos lingüístics clarament cap al castellà. Així mateix, alguns assistents al públic també van denunciar la mala retribució del servei d'assistència jurídica gratuïta del Torn d'Ofici i van admetre que el complement econòmic del Pla de foment del català permet millorar aquesta retribució.

El resum complet de la jornada es troba disponible al [web](#). Tot seguit, recollim part de l'impacte mediàtic que va tenir en els mitjans de comunicació de Catalunya:

- [Augmenta l'ús del català al torn d'ofici](#) [Mitjà: Segre Català – Data: 16/03/2024]
- [El 47% de l'advocacia del torn d'ofici gironí rep 25 euros per cada actuació en català](#) [Mitjà: DiarideGirona.cat – Data: 15/03/2024]
- [Las actuaciones en catalán de la abogacía de oficio crecen un 70% en los dos últimos años](#) [Mitjà: EuropaPress.es – Data: 15/03/2024]
- [Tortosa acull una jornada sobre l'ús del català a la Justícia](#) [Mitjà: L'Ebre – Data: 15/03/2024]
- [Tortosa acull una jornada sobre l'ús del català a la Justícia](#) [Mitjà: Setmanari L'Ebre – Data: 15/03/2024]
- [Las actuaciones en catalán de la abogacía de oficio crecen un 70% en los dos últimos años](#) [Mitjà: GenteDigital.es – Data: 15/03/2024]
- [Les actuacions en català al torn d'ofici creixen prop del 70% en els dos últims anys, segons constata el Consell de l'Advocacia Catalana](#) [Mitjà: EbreDigital.cat – Data: 15/03/2024]
- [Les actuacions en català al torn d'ofici han crescut prop del 70% en els dos últims anys](#) [Mitjà: LaVanguardia.com – Data: 15/03/2024]

Projecte divulgatiu sobre l'ús del català a la justícia en col·laboració amb Plataforma per la Llengua

Els responsables de l'associació Plataforma per la Llengua han constatat que, en l'àmbit de l'Administració de justícia, no hi ha consciència entre els professionals del dret ni entre la societat de la vulneració de drets lingüístics, ni tampoc s'entén la importància de treballar en català. De fet, tenen una dada important: el 40% de la ciutadania no ha sentit a parlar de drets lingüístics.

Durant el 2024 ens van compartir la situació i ens van oferir la possibilitat de fer una acció conjunta, adreçada a la gent jove, per tractar aquests dos punts. L'acció consistiria a fer un vídeo on advocats de reconegut prestigi participessin per despertar consciència d'aquest dos temes. El Consell aportaria la selecció dels advocats, mentre que la part logística i econòmica seria assumida íntegrament per Plataforma per la Llengua.

La Comissió de Llengua va triar els advocats voluntaris, va gestionar l'agenda i va coordinar la data de la gravació. Al novembre va cedir les instal·lacions per fer les gravacions dels testimonis.

Aquesta campanya es presentarà al primer trimestre del 2025 i es difondrà a mitjans d'any.

Taula de debat “El català a Europa: realitat o ficció”, en el marc del VI Congrés de l’Advocacia Catalana

El VI Congrés de l’Advocacia Catalana, organitzat pel mateix Consell de l’Advocacia Catalana i celebrat al palau de congressos ‘La Llotja’ de Lleida, va comptar amb la participació de més de 300 professionals del dret, entre ponents i congressistes, que van debatre sobre el futur de la justícia i sobre qüestions clau per a l’exercici de la professió en un context de profunds canvis socials, tecnològics i normatius. El Congrés es va estructurar a través de tres grans itineraris sobre aspectes processals, aspectes pràctics en l’exercici de la professió i el dret civil català.

Entre els temes que es van tractar hi va haver l’ús de la llengua catalana i, en particular, es va voler abordar com beneficiaria una hipotètica oficialitat de la llengua catalana a la Unió Europea en l’exercici de l’advocacia, un tema proposat per la Comissió de Llengua del Consell.

El tema es va debatre al voltant de la taula de debat que va portar per títol “**El català a Europa: realitat o ficció?**”, moderada per David Casellas Roca, president de la Comissió de Llengua del Consell de l’Advocacia Catalana, i formada per Maria Font, doctora en dret i especialitzada en dret internacional de la Universitat Rovira i Virgili, i Albert Branchadell, doctor en filologia catalana i en ciències polítiques de la Universitat Autònoma de Barcelona, i membre del Comitè d’Experts de la Carta europea de llengües regionals o minoritàries del Consell d’Europa.

Les conclusions que podem extreure de la taula de debat són que, davant la pregunta “l’oficialitat del català és una realitat o ficció?”, podem dir que es tracta d’una realitat difícil d’aconseguir sobretot per motius polítics, però que, en tot cas, lluitar per aconseguir-la hauria de ser l’opció preferent i que beneficiaria més la llengua catalana i l’advocacia catalana.

Sens dubte, l’oficialitat del català a la Unió Europea seria un èxit per moltes raons. Les raons que es van esgrimir durant la taula de debat van ser les següents: per raons jurídiques, atès que es veuria reforçat l’exercici del dret de defensa en català i els drets dels justiciables serien més respectats. Per raons sociolingüístiques, atès que l’estatus d’oficialitat per al català li asseguraria un nou àmbit d’ús molt ampli i protegit jurídicament, així com un mínim de funcions que la faria una llengua més útil. I també per raons lingüístiques, perquè la traducció oficial de tota la normativa de la UE proporcionaria un corpus de terminologia jurídica oficial en català unívoca i reduiria les vacil·lacions en les traduccions que actualment es fan.

La taula de debat també va permetre anar més enllà i va aportar més elements de reflexió. Així, davant la dificultat d’aconseguir l’acord unànim dels vint-i-set estats per modificar el Reglament 1/1985, Branchadell va posar en evidència una sèrie d’esclatxes que, sense haver de modificar el Reglament esmentat, també podrien millorar —en menys mesura que l’oficialitat— els usos lingüístics del català a la UE. Per tant, el debat no es redueix a oficialitat sí o no, sinó que també hi ha altres línies d’actuació que sovint no són tan visibles, però que almenys cal valorar. Podeu consultar el resum complet a l’[article](#) publicat al Blog de la Revista de Llengua i Dret.

2.2 Activitats de divulgació del llenguatge jurídic català

El 2024 el Servei Lingüístic ha organitzat un total de 4 sessions d'informació i de difusió del llenguatge jurídic català en format en línia adreçades al col·lectiu de l'advocacia catalana, i també ha participat, en col·laboració amb el Departament de Justícia, en l'organització de 3 cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana.

Sessions informatives i divulgatives

Les sessions informatives han tingut com a objectiu donar eines per exercir l'advocacia en llengua catalana. Així s'han proporcionat continguts sobre drets lingüístics, recursos lingüístics i redacció jurídica i adaptats a pràctiques professionals reals com són la redacció d'escrits jurídics. Els escrits escollits han sigut: la demanda, el conveni de divorci, el recurs i el conveni.

- **2 de juny: La redacció de la demanda** (Assistents: 80 persones)
- **10 de desembre: La redacció d'un recurs** (Assistents: 74 persones)
- **19 de juny: La redacció del conveni de divorci** (Assistents: 70 persones)
- **12 de desembre: La redacció d'uns estatuts** (Assistents: 54 persones)



**4 activitats
informatives**



**278 assistents
en línia**



Captura de pantalla de la sessió del 19 de juny "La redacció del conveni"

Cursos d'autoaprenentatge

En virtut de l'Acord de col·laboració esmentat a l'apartat 1, aquest 2024 la Comissió de Llengua ha ofert tres noves edicions de cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana: nivell B (B1), C (B2) i de llenguatge jurídic.

La Comissió de Llengua s'ha encarregat de la difusió i la gestió de les inscripcions. La difusió s'ha fet tant al Butlletí de notícies com a la pàgina web del Consell de l'Advocacia Catalana, i també cada un dels catorze col·legis d'advocats de Catalunya ha enviat la convocatòria dels cursos als seus col·legiats. Amb relació a la gestió, aquesta ha comportat la coordinació constant amb el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya, l'elaboració d'un formulari, la gestió de les inscripcions i la resolució de dubtes i consultes de les persones interessades.

Aquests cursos ofereixen la possibilitat de preparar el certificat de nivell B2, C1 o llenguatge jurídic i accedir a un examen amb certificat oficial del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, equivalent al que expedeix la Direcció General de Política Lingüística. A continuació hi ha el nombre d'inscrits classificat per col·legis i tipus de certificat:

RESUM D'INSCRITS ALS CURSOS per nivells i col·legis. Total inscrits 2024: 186

Col·legi	Curs de LJ	Curs B2	Curs C1	Total general
Barcelona	18	3	4	25
Figueres	2		1	3
Girona	15		2	17
Granollers	6	3	3	12
Lleida	12	3	8	23
Manresa	1		2	3
Mataró	5		4	9
Reus	7		3	10
Sabadell	10	2	4	16
Sant Feliu de Llobregat	7	1	1	9
Tarragona	15	3	12	30
Terrassa	8	1	5	14
Tortosa	8	1	2	11
Vic	3		1	4
Total general	117	17	52	186

2.3 Activitats d'assessorament jurídic

Des del Servei Lingüístic hem assessorat, tramitat i resolt 3 incidències a l'àmbit judicial, segons el detall que adjuntem a continuació. Les 3 incidències estan relacionades amb requeriments de l'Administració de justícia adreçats a l'advocat o advocada que havia presentat l'escrit en català perquè el traduís al castellà. Totes tres s'han resolt satisfactòriament amb la interposició del recurs corresponent (que facilitem des del Servei Lingüístic), així com les gestions del dinamitzador o dinamitzadora lingüística del Departament de Justícia que està als jutjats, les gestions del Servei Lingüístic del Consell i la difusió de les instruccions que el secretari coordinador del TSJC ha redactat i enviat als lletrats de l'Administració de justícia de tot Catalunya.

Relació de les incidències ateses el 2024:

DATA	JUTJAT	MOTIU	RESOLTA
10.04.2024	Instància 6 Mataró	Requeriment traducció	Sí
06.06.2024	Instància 10 Sabadell	Requeriment traducció	Sí
15.09.2024	Instància 1 Esplugues Llobregat	Requeriment traducció	Sí

També hem tractat tres denúncies contra òrgans de l'Administració estatal. En concret, una denúncia contra la Comissaria de la Policia Nacional de Vic, una altra contra la Comissaria de la Policia Nacional a Figueres i una altra contra Hisenda, perquè el seu telèfon d'atenció telefònica ja no conté la possibilitat de ser atès en català. Les incidències a les comissaries estaven relacionades amb la impossibilitat dels advocats a ser atesos i poder expressar-se en català amb els funcionaris.

Aquestes incidències van ser tractades directament per la presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana, Marta Martínez Gellida, i el president de la Comissió de Llengua, David Casellas, amb el delegat del Govern a Catalunya, Carlos Prieto Gómez, en una reunió celebrada el 28 de maig de 2024.

2.4 Activitats d'assessorament lingüístic

Durant el 2024 s'han dut a terme tot tipus de tasques d'assessorament lingüístic. En concret, s'ha corregit i traduït la documentació que el mateix Consell de l'Advocacia Catalana requereix per complir les seves funcions i portar a cap les seves activitats, com ara la programació dels Premis Valor, continguts per a la pàgina web, la programació dels Premis Agustí Juandó i Royo, documentació de treball intern (com ara, queixes tramitades pel CICAC i que requereixen una traducció o correcció, manifestos, notes de premsa, etc.) i dels congressos i jornades que organitza el Consell, entre altres. Igualment s'han atès les consultes lingüístiques que arriben del personal dels col·legis d'advocats i també dels col·legiats.



**Més de 100
documents**

A continuació, destaquem les principals tasques de correcció i traducció:

Suport lingüístic en formacions

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística, la traducció i la coordinació d'aquestes tasques dels materials didàctics corresponents als cursos següents: Curs Barnahaus (35 h de durada), el Curs de dret civil propi (de 200 h de durada) i el Curs sobre habitatge i Torn d'Ofici (de 30 hores de durada).

Suport lingüístic per al programa In-Mediació i la Fira dels ADR de l'Advocacia

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística de materials de difusió pertanyents al projecte In-Mediació i la Fira dels ADR de l'Advocacia impulsats pel Consell de l'Advocacia Catalana: articles per a la web, decàlegs, memòries, programes de jornada i altres documents són els que han estat objecte de treball.

Suport lingüístic en el VI Congrés de l'Advocacia Catalana

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística dels continguts publicats a la web del VI Congrés de l'Advocacia Catalana, que inclou especialment el programa, informació sobre logística i els currículums dels més de quaranta ponents i relators. També va assumir la relatoria de la taula de debat "El català a Europa: realitat o ficció?" (vegeu apartat 2.1), que consisteix a fer una síntesi dels continguts del debat. En aquesta ocasió, la síntesi s'ha pogut publicar al Blog de la Revista de Llengua i Dret: [consulteu-lo aquí](#).

Col·laboració dels retalls de llengua "Català a la Carta"

El Català a la Carta és una iniciativa que pretén donar a conèixer, per mitjà de la publicació d'articles breus i entenedors, els aspectes lèxics i gramaticals que solen generar més errors en la redacció de documents jurídics i administratius. Aquests articles no només van adreçats als advocats que tinguin interès en la llengua catalana, sinó també a tots els professionals del món jurídic i administratiu que siguin sensibles al bon ús de la llengua.

Durant l'any 2024, s'han publicat cinc articles, alguns dels quals amb el suport del portal Compendium.cat:

- *Terminologia controvertida sobre divisions, delimitacions i inscripcions registrals de finques (castellà-català)* – abril 2024
- *Redacció jurídica clara: la formulació en positiu* - juny 2024
- *Glossari de lèxic jurídic planer* – juny 2024
- *Normes i terminologia en evolució: el cas de la violència contra les dones* – novembre 2024
- *Glossari bàsic francès-català de termes propis dels estatuts de societats* – desembre 2024

La difusió d'aquest material informatiu i didàctic es va fer a través de la pàgina web, el compte d'X del CICAC, el butlletí de notícies mensual, i també es va enviar a tots els col·legis d'advocats de Catalunya perquè els publiquin a les seves respectives webs o revistes col·legials. La majoria d'aquests articles també es va difondre a través del portal Terminologia Jurídica amb el qual col·laborem.

2.5 Projecte de nous formularis jurídics 2024

El projecte d'elaboració de nous formularis jurídics ha consistit a impulsar un total de 40 formularis (dels quals han quedat 11 pendents de finalitzar i que es lliuraran al gener de 2025) en matèries de dret contenciós administratiu, mercantil, discapacitats i assegurances. Per això s'ha fet una selecció d'experts a la matèria, una selecció dels formularis que poden ser més útils i interessants de disposar en català i, un cop elaborats, s'han corregit tenint en compte els criteris lingüístics del llenguatge jurídic català. De cara al 2025 es publicaran aquests materials al portal Compendium.cat, si bé alguns d'ells ja es poden consultar.

Els formularis de dret **contenciós administratiu** en matèria de responsabilitat patrimonial:

1. Sol·licitud per iniciar un procediment de responsabilitat patrimonial (art. 67 de la LPACAP i 81.1 de la LRJPAC)
2. Escrit de recusació de l'instructor de l'expedient (art. 23.2 i 24 de la LRJSP)
3. Escrit d'al·legacions i proposició de prova (art. 78 de la LPACAP)
4. Escrit d'al·legacions a la proposta de resolució (art. 77 de la LPACAP)
5. Escrit per reclamar que es dicti resolució en cas de silenci administratiu negatiu (art. 21.1, 24.1, 24.3.b i 91 de la LPACAP i art. 53.1 i 54.2.i de la LRJPAPC)
6. Escrit de recurs potestatiu de reposició (art. 123 i 124 de la LPACAP)

Els formularis de **dret mercantil**:

1. Convocatòria de la junta general d'una Societat Limitada (SL)
2. Convocatòria del consell d'administració d'una SL
3. Delegació de vot en una reunió del consell d'administració d'una SL
4. Acta de junta universal acordant per unanimitat el nomenament d'administradors d'una SL
5. Acta de junta universal acordant per unanimitat la destitució d'administradors d'una SL
6. Acta de junta universal acordant per unanimitat ampliació de capital per aportacions dineràries d'una SL
7. Acta de junta universal acordant per unanimitat ampliació de capital per compensació de crèdits d'una SL
8. Acta de junta universal acordant per unanimitat la dissolució de societat i nomenament de liquidadors d'una SL
9. Acta del consell d'administració amb presència de tots els consellers acordant per unanimitat la formulació de comptes d'una SL
10. Acta de consell d'administració amb presència de tots els consellers acordant per unanimitat la distribució de càrrecs d'una SL

Els formularis en matèria de **discapacitats**:

1. Demanda de declaració/sol·licitud d'incapacitació (tutela)
2. Mesures cautelars
3. Acceptació de càrrec de tutor
4. Presentació inventari
5. Rendició de comptes
6. Sol·licitud venda d'immobles
7. Escrit de defensa (procediment penal)

Els formularis en matèria d'**assegurances**:

1. Model de reclamació prèvia per accident de trànsit (inclou comunicat de sinistre)
3. Oferta motivada (per part de les asseguradores)
4. Resposta motivada (per part de les asseguradores)
5. Model de petició de mediació
6. Demanda de danys i perjudicis

2.6 Canals i accions de difusió

El Servei Lingüístic disposa de diversos canals de difusió per donar a conèixer l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de Treball signat amb la Generalitat, així com altres activitats, notícies i informacions relacionades amb el llenguatge jurídic i el dret lingüístic. Els canals són: el web www.cicac.cat/sl, el butlletí de notícies, el compte institucional d'X del Consell de l'Advocacia (@ConsellAdvocat) i els catorze col·legis d'advocats de Catalunya.

La pàgina web www.cicac.cat/sl és d'accés obert i gratuït a tota l'advocacia i població; el butlletí de notícies s'envia a un total de 2.976 persones inscrits; el compte institucional d'X del Consell té 9.414 seguidors; i els catorze col·legis d'advocats permeten fer arribar la informació a 28.815 advocats i advocades.

El web del Servei Lingüístic

La pàgina web que el Servei Lingüístic alimenta i actualitza de forma permanent és www.cicac.cat/sl. La web ofereix públicament totes les eines necessàries per exercir l'advocacia en català: fonts d'informació per a la legislació oficial i consolidada en català, la normativa en matèria de dret lingüístic, manuals de bones pràctiques lingüístiques, formularis jurídics per tramitar el procediment en català i un recull exhaustiu de recursos lingüístics en línia ordenats segons les necessitats que poden tenir els advocats: necessitats de redacció, traducció o revisió d'escrits jurídics, així com d'aprenentatge de llenguatge jurídic.

Els recursos més destacats són el traductor automàtic català-castellà patrocinat per la Generalitat i que incorpora terminologia especialitzada en dret; el portal Compendium.cat; el Diccionari jurídic, promogut per la Societat Catalana d'Estudis Jurídics (filial de l'IEC); els diccionaris especialitzats en dret del TERMCAT; un recull de formularis jurídics gratuïts, i la col·lecció de retalls de llengua 'Català a la Carta'.

Suport en el desenvolupament i la difusió del portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català

La Comissió de Llengua, com a entitat que impulsa el portal Compendium.cat, ha contribuït al seu desenvolupament amb representació institucional en els diferents actes que s'han fet i suport administratiu i logístic. Les reunions periòdiques de la Comissió de Llengua fan el seguiment de les accions dutes a terme en el marc del projecte del portal Compendium.cat.

Així mateix, el Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua, el compte d'X i l'Instagram institucionals del CICAC també són vehicles de difusió de totes les notícies rellevants relacionades amb el Compendium.cat.

Butlletí de notícies sobre la llengua catalana

Durant l'any 2024 el Servei Lingüístic ha donat continuïtat a la publicació del butlletí de periodicitat mensual que elabora (vegeu l'històric [aquí](#)) amb l'objectiu de difondre una selecció de les notícies més importants relacionades amb el llenguatge jurídic català, el dret lingüístic i els recursos lingüístics. En aquest sentit, el butlletí constitueix una eina més per fer el seguiment de notícies relacionades amb:

- La terminologia jurídica que aprova el TERMCAT.
- Els recursos (com diccionaris o manuals) que publiquen el TERMCAT, Política Lingüística, Justícia i altres entitats relacionades amb el llenguatge jurídic.
- Les regulacions i negociacions que afecten l'ús del català en l'àmbit jurídic i administratiu. Aquest 2024, el butlletí ha publicat les notícies relacionades amb l'ús del català al Congrés dels Diputats i a la Unió Europea.
- Cursos de llenguatge jurídic català.
- Publicacions relacionades amb els temes d'interès que es publiquen a la *Revista de Llengua i Dret* i el seu blog.
- Nous reculls de legislació del Portal Jurídic de Catalunya

La difusió d'aquests butlletins s'ha dut a terme principalment per quatre vies: la primera, per mitjà de l'enviament massiu de correus als subscriptors, que en data 31 de desembre de 2024 són un total de 2.976 persones; la segona, per mitjà del web del Servei Lingüístic; la tercera, per mitjà de les xarxes socials com l'X del CICAC i d'altres col·legis d'advocats professionals, i la quarta, alguns col·legis com Reus, Manresa, Figueres, Lleida i Mataró ho reenvien directament als seus col·legiats. El Col·legi d'Advocats de Lleida, a més, ho reenvia als alumnes del Màster de l'Advocacia. Durant el 2024, en total s'han redactat, editat i publicat 12 butlletins de notícies.

Històric de butlletins

2024

- Gener 2024
- Febrer 2024
- Març 2024
- Especial Sant Jordi
- Abril 2024
- Maig 2024
- Juny 2024
- Juliol 2024
- Setembre 2024
- Octubre 2024
- Novembre 2024
- Desembre 2024



Aquest 2024 vam dedicar el Butlletí de Sant Jordi a promoure les accions programades per promoure el català en l'àmbit col·legial de l'advocacia, una selecció de novetats editorials i el centenari de la mort de Joan Salvat-Papasseit, poeta avantguardista català.

Els catorze col·legis d'advocats de Catalunya

Els catorze col·legi d'advocats de Catalunya també difonen notícies relacionades amb la llengua catalana mitjançant els seus canals. En són una mostra la web del Col·legi de l'Advocacia de Figueres-Alt Empordà, que difon la formació que es fa des del CPNL, i la del Col·legi d'Advocats de Girona, que difon activitats com el Voluntat per la Llengua i la Campanya de promoció del català a la Justícia.

2.7 Altres actuacions

Participació en la reunió de seguiment del compliment de la Carta europea de llengües regionals o minoritàries (gener)

El mes de gener Marta Martínez Gellida, presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana, juntament amb David Casellas, president de la Comissió de Llengua, van assistir a la reunió que va tenir lloc a la seu de Política Lingüística juntament amb els experts que visiten Catalunya per fer el seguiment de la Carta europea. La finalitat de la visita va ser permetre als experts contrastar l'informe que l'Estat espanyol va enviar al Consell d'Europa sobre el compliment dels compromisos internacionals de l'Estat en relació amb el respecte dels drets lingüístics especificats a la Carta europea de les llengües regionals i minoritàries (CELRoM) per al català i l'aranès durant el període 2017-2021. Aquest informe l'elabora el Ministeri de Política Territorial i Memòria Democràtica i es fonamenta parcialment en els informes elaborats prèviament per la Generalitat de Catalunya.

Podeu consultar informació sobre la Carta europea en l'[apartat del web del Servei Lingüístic](#) (actualitzat periòdicament).

Col·laboració amb el Portal Jurídic de Catalunya (abril-maig)

La Comissió de Llengua va programar la segona sessió de treball amb representants de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions (EADOP) amb l'objectiu de col·laborar en la nova web del Portal Jurídic en què l'EADOP està treballant. La sessió del 2023 va tenir com a objectiu identificar les necessitats de l'advocacia en relació amb la consulta de normes, i la sessió del 2024 va servir perquè l'EADOP mostrés el nou disseny de la nova web i hi poguéssim fer aportacions des del col·lectiu d'advocats i advocades de Catalunya.

El 14 de juny de 2024 el personal tècnic del Portal Jurídic i el del Servei Lingüístic del Consell també es va reunir per organitzar les necessitats de traduccions de normativa estatal a instància de l'advocacia.

Col·laboració amb el Consell d'Estudis Aranès (maig-juny)

La Comissió de Llengua es va reunir diverses vegades amb representants del Consell d'Estudis Aranès per explorar vies de col·laboració en la seva proposta de fer un Diccionari jurídic aranès. Amb aquest objectiu, la Comissió de Llengua va acordar col·laborar en el projecte aportant assessorament lexicogràfic i jurídic per a l'elaboració del diccionari.

Elaboració d'una bateria de propostes de reformes legislatives per millorar la regulació de l'ús del català a l'àmbit de la justícia (setembre-octubre)

La Comissió de Llengua va crear un grup de treball per valorar i proposar modificacions a la legislació actual amb l'objectiu de millorar la regulació de l'ús del català a l'àmbit de l'Administració de justícia. Els resultats han estat un conjunt d'esmenes que afecten la Llei orgànica del poder judicial, la Llei d'enjudiciament civil i la Llei orgànica del dret de defensa (aprovada pel Congrés dels Diputats el desembre del 2024). El document amb propostes serà elevat al conseller de Política Lingüística el 2025.

RECURSOS

El dret d'opció lingüística a l'e-Justícia.cat

La plataforma de tramitació e-Justícia.cat, utilitzada per l'advocacia catalana per tramitar demandes i escrits als jutjats, incorpora l'opció de demanar que les notificacions es facin en llengua catalana. Es tracta d'una opció que és vigent des de fa uns anys i que veïlla per garantir el dret d'opció lingüística en una Administració de justícia caracteritzada per un ús majoritari del castellà. Consulteu la [web del Servei Lingüístic](#) per a més informació sobre com activar aquesta opció.



Necessites models de recursos en casos de requeriments de traducció al castellà?

La web del Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana disposa d'un apartat dedicat al dret lingüístic en què trobareu:

- 3 models de recurs de reposició diferents
- jurisprudència que es pronuncia sobre l'al·legació d'indefensió
- informes i recomanacions en relació amb el dret a la traducció de les parts.

L'apartat conté altra informació d'interès sobre el dret lingüístic i les opcions de què disposem per exercir el dret d'opció lingüística a favor del català. Descarregueu-vos els models des del [nostre web](#).



Reunió amb el nou conseller de Política Lingüística (octubre)

El dia 11 d'octubre la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana va mantenir una trobada amb el nou conseller de Política Lingüística, Francesc Xavier Vila, per abordar possibles accions a desenvolupar per millorar l'ús del català en l'àmbit de la justícia. La trobada va servir per explicar de primera mà els problemes de l'advocacia catalana per exercir en català en l'actual Administració de justícia i valorar possibles solucions.



Difusió de la implementació de l'opció lingüística en l'eJUSTICIA

El Servei Lingüístic ha contribuït a la difusió de la nova implementació de l'opció lingüística en el programa de tramitació, publicant la notícia a través del seu Butlletí de notícies i fent piulades al Twitter del contingut en múltiples ocasions.

Participació en el Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT

La Comissió de Llengua del Consell forma part del Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT, el qual és impulsat pel TERMCAT i té com a tasca principal completar i tenir actualitzada la terminologia catalana que es difon en l'àmbit jurídic, amb consens i implicació de diverses institucions de referència en el sector. Aquest comitè trasllada de forma periòdica consultes terminològiques a la Comissió de Llengua, la qual delibera sobre les qüestions. Algunes de les consultes realitzades aquest any 2024 han sigut:

- *Poder bastant* - *Parte bastante*
- *Inspecció / intervenció corporal* - *Trust*

Seguiment i petició al Govern espanyol de la reactivació de la publicació del BOE en català

Durant el 2024 la Comissió de Llengua ha mostrat preocupació diverses vegades per la no continuïtat del conveni entre la Generalitat i el Govern espanyol per a la publicació del suplement de llengua catalana del BOE, i ha reivindicat la imperiosa necessitat de reprendre la publicació oficial de legislació en català tant en jornades, com reunions, com també escrivint cartes adreçades directament al Govern espanyol.

En el moment de redactar aquesta memòria, consta que el conveni s'ha pogut renovar, però encara no es pot consultar el BOE en català. La Comissió de Llengua continuarà el seguiment d'aquest tema durant el 2025.

Reunió amb el Col·legi d'Advocats de Pirineus Oriental (desembre)

La Comissió de Llengua va celebrar la seva reunió mensual de forma presencial al Col·legi d'Advocats dels Pirineus Orientals, amb qui mantenen col·laboracions estretes per vetllar pel bon exercici del dret, especialment en la zona transfronterera, i pel foment del català a la Catalunya del Nord. Un dels temes que es va abordar va ser com afecta els drets lingüístics la nova [Llei orgànica 5/2024, d'11 de novembre, del dret de defensa](#).

